

한국어 문법 사전
자
포
문

白峰子 韩国语语法词典

(修订版)

[韩] 白峰子 ◎著
张光军 ◎审订

朱剑锋 江 波 张光军
陈环宇 贺长青 崔雪丽 ◎编译
戴 堃

白峰子韩国语语法词典

[韩] 白峰子 ◎著

张光军 ◎审订

朱剑峰 江 波 张光军

陈环宇 贺长青 崔雪丽 ◎编译

戴 堃

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

白峰子韩国语语法词典/(韩)白峰子著;朱剑锋等
编译. —北京:世界图书出版公司北京公司,2008.10

ISBN 978-7-5062-8733-3

I. 白… II. ①白… ②朱… III. 朝鲜语-语法-词典
IV. H554-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 098643 号

Copyright © 2006 Paik Pong Ja

All rights reserved

This Revised Edition is published by Hawoo Publishers in 2006

The Simplified Chinese Edition in China © (the year of the publication) Beijing World
Publishing Corporation through PK Agency, Seoul, Korea

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in
a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, Me-
chanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written per-
mission of the copyright owner.

白峰子韩国语语法词典

著 者: [韩]白峰子

审 订 者: 张光军

编 译 者: 朱剑峰 江 波 张光军 陈环宇

贺长青 崔雪丽 戴 堃

责任编辑: 金英月

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711mm×1245mm 1/24

印 张: 19.5

字 数: 460 千

版 次: 2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2007-3239

ISBN 978-7-5062-8733-3/H·1013

定价: 38.00 元

版权所有 翻印必究

著 者 [韩]白峰子

审订者 张光军

编译者 (以姓氏笔画为序)

朱剑锋

江 波

张光军

陈环宇

贺长青

崔雪丽

戴 堃

前言

随着韩国国力的增长,国际社会对韩国语的关心也在不断升温。不仅韩国国内的主要大学都无一例外地设立了韩国语教育机构,国外的主要大学也在加速开设有关韩国语的课程。近年来的这些变化在为韩国语跻身成为国际性语言奠定基础的同时,也极大地鼓舞了从事韩国语教育的各位同仁。目前,韩国语教育领域正在讨论的诸多课题,如韩国语教学法的确立,专业教师的培养,有效教材的编撰,韩国语能力评价等,都不折不扣地体现了为确立韩国语的国际语言地位而致力于韩国语教育事业的我们所有人的决心。

执笔此书,既是出于对韩国语教育事业的热爱,也是出于一种使命感。笔者已经在该领域从事了多年的工作,在此过程中,切身体会到撰写一本反映韩国语特性以及适应韩国语教学要求的语法书是极为迫切的课题。因此,从十年前开始,笔者就从传统的韩国语语法理论和韩国语教育实际出发,结合学生、老师、教学法、教材等诸多因素,从外语教育的角度对韩国语语法进行整理。

笔者之所以关注以外国人为对象的韩国语语法书的撰写工作,主要有以下两个原因:首先是,近来以语言交流为中心的教学法已经普遍化,但是在语言教育中语法依然占据重要部分。虽然在基础阶段首先应该具备解决问题的能力,但如果没有一定的语法能力,正确的语言交流也就无从谈起。不仅如此,如没有对语法的正确理解,从基础阶段的学习过渡到日常和专门的语言使用阶段的这一过程中,也不可能充分达到预期的目标。其次是,韩国语对国际社会而言依然是一门陌生的语言,一本可以有效帮助韩国语学习者进行学习指导

的书是必不可少的。除了日语圈的学习者之外,对于近年来数量激增的欧洲语言圈和汉语圈的学习者来说,韩国语是一门难学的语言。为了激发他们学习韩国语的兴趣,帮助他们继续深入学习韩国语,当务之急就是对韩国语语法进行系统的整理。另外,撰写此类语法书也可以为身处韩国语教育一线的众多老师提供有关语法教学的指南。

本书就是在这样的背景下产生的。因此,该书的语法体系以及说明虽然以传统的韩国语语法理论为基础,但首先是以韩国语的教学实践为前提的。在这里笔者想强调的是,本书在撰写过程中,充分利用了笔者在韩国语教育实践过程中收集和整理的大量资料。另外,本书还尝试把语法说明等级化,以便老师和学习者能够较为容易地找到适合当前教、学实际的语法解释。

通过这些努力,笔者相信该书对身处韩国语教育实践中的学习者和老师都会有所帮助。学习韩国语的外国学习者可以通过该书解决在学习中的遇见的问题;教授韩国语的老师可以通过本书全面了解韩国语的语法体系,还可以找到适合学习者实际水平的有效的教学方法。

本书从落笔到最终成形经历了很长时间,一方面是笔者的惰性使然,另一方面在教育实践中收集资料这一重要工作也延缓了该书的撰写进度。然而,起初感觉很有创意的一些想法,现在看来有些差强人意,对此心中实感惭愧。因此,笔者只希望通过这些工作为自己一生热爱的韩国语教育事业贡献绵薄之力,同时也希望借此书起到抛砖引玉的作用。

在完成此书的这一刻,笔者不能不想起自己的家人。在这段时间里,自己未能尽到作为妻子和母亲的责任,但是亲爱的丈夫和三个女儿却总是给我勇气和安慰,我对他们充满了感激之情。与此同时,笔者还想借此机会对即将迎来八十八岁华诞的家严家慈表达感激之情,正因为有了二老的诚挚祈福,此书才能得以顺利完成。

最后,向延世大学国语国文学系的高锡柱老师、韩国语学堂的赵恒、全罗英、金济烈老师以及为本书付出辛勤劳动的有关人员表示感谢,同时还要向欣然出版此书而不辞辛苦的延世大学出版部以及“东国电算”的编辑小组致以诚挚的谢意。

作者

1999年10月 韩文节

修订版前言

此次修订版对出版日文翻译版时发现的错漏字以及不尽如人意的部分进行了修改,希望各位读者能一如既往地对此书予以支持和关爱。

借修订版出版之际,向夏雨图书出版社的朴永浩社长以及编辑部的各位人士表示感谢。

作者

2006年正月十五于庆熙大学研究室

凡 例

特点

1. 本书对韩国语教育实践中的重点和核心问题——韩国语语法基本知识以及韩国语语法形态进行阐述。以外国学习者对象,把韩国语语法的特点以及韩国语教、学中面临的问题作为讲解的主要内容。
2. 本书既保留了语法书的长处,对语法素添加了详细的说明,同时,在说明时还吸取了词典的长处,采用以结构为中心的要点式说明方法。二者相互结合,相得益彰,使外国学习者能够较为容易地理解说明的核心内容。
3. 韩国语语法基本知识部分从以往的学校语法以及传统语法所探讨的一般性问题出发,对外国学习者容易出现问题的部分采取了有针对性的扩充说明。
4. 韩国语语法形态从结构主义的角度对奠定韩国语学习基础的语法素进行分析;从实用主义的角度对各语法素的具体用法和意义进行说明。
5. 所有的说明都坚持“简单、实用”这两项原则。因此本书在阐述韩国语的本质时,首先考虑的是韩国语实际教学中的学习者和教学法,有关语法的用语以及理论框架则放在了次要的位置。
6. 考虑到外国学习者的实际情况,尽量围绕具体的运用方法展开说明,引导学习者在理解语法素的同时,利用语法素进行造句。
7. 以外国人为对象阐述韩国语语法时,不是单纯地照搬韩国的学校语法,而是将外国学习者的母语和韩国语的特征结合起来,采用全新的框架进行说明。
8. 为了便于学习者的理解和记忆,附录部分运用图表的形式对韩国语语法基本知识中解释的条目进行了归纳,同时还附加了由 101

个使用频率较高的(不)规则动词组成的词汇活用表。

本书结构

本书由韩国语语法基本知识、韩国语语法形态、附录三部分组成。

I. 韩国语语法基本知识相当于韩国语的简介(introduction)。这一部分对外国人学习韩国语时必须了解的基础性知识——韩国语的特点和性质进行了概括性介绍,该部分共分13个项目,在对相关语法素进行说明时还添加了例句,这样有助于学习者理解。这13个项目并非囊括了韩国语语法体系中的所有要素,而是为了实现学习效率的最佳化,作为对于背景知识的介绍而选定的几个要点。

语法形态的研究一般来说强调微观的、分析的视角,但是在语言教育中,宏观的、综合的观点也同样重要。有鉴于此,韩国语语法基本知识从宏观到微观的角度对韩国语进行介绍。1. 谓词的活用和2. 谓词的不规则活用介绍了韩国语谓词的代表性特征。韩国语通过谓词的活用反映各种各样的语法意义,因此通过谓词可以观察到韩国语语法的一般特征和核心特征。3. 时制和时制词尾、4. 句子终结法、5. 引用句、6. 语序、7. 否定法、8. 敬语和非敬语等是与韩国语句子结构相关的部分,相当于句法领域的内容。9. 被动词、10. 使动词、11. 人称代词、12. 数词、13. 词类是与词汇和词类相关的部分,相当于词法领域的内容。

1. 本书选定的语法条目共计645个,其中主条目有526个,“补充说明”中出现的次级条目有119个。选定的这些条目都是在句子结构中形成基本句型的或者对于外国人来说属于比较典型的韩国语特征的语法素。

2. 条目的顺序安排按照一般词典的顺序,即“가나다”的顺序。但是当—个语法条目具备主条目和次级条目时,次级条目就放在主条目的下面予以介绍。正文内容和“索引”的划分方式一致。

实例

〈索引〉

같다	74
- [는/(으)ㄴ/(으)ㄹ/던] 것 같다	75
- [는/(으)ㄴ/(으)ㄹ] 것만 같다	77
- 같이	78
- 거나 (- 거나)	78
- 거나 말거나	79
- 거나 하면	80

3. 正文当中完整地显示惯用型的结构,这样有助于外国学习者利用语法造句。但是在索引当中,则省略了冠形词形词尾、名词形转成词尾、副词形转成词尾,仅仅保留了结构中的核心形态,并按照“가나다”的顺序排列,这样有助于减少查找的不便。因此,在查看一个语法条目时,最好是先利用索引来进行查找。

实例

“索引”	正文
가지고	* * * [- 어/아/여] 가지고
같이 있다	* [- 는/(으)ㄴ] 같이 있다

4. 语法条目根据使用的频度、难易度、重要度分成三个等级。初级水平的用“* * *”表示,中级水平的用“* *”表示,高级水平的用“*”表示。另外,为了能有效地进行教、学,当一个语法条目具有多种意义且分属不同的水平等级时,这些不同的意义也同样标注了星级符号。这种标记方法是为了学习者在自学本书以及教学经验不多的教师在确立教学内容时,能够有效地根据需要进行取舍。本书中出现的等级划分参考了延世大学韩国语学堂的等级标准以及韩国语能力考试(Test of Proficiency in Korean)颁布的语法难易度标准。

实例

* *

· -느라면

· -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ걸(요)

范畴(说明)

结构(说明)

语义(说明)

* *

1. 表示断定性强调。

* *

2. 表示在对话中,说明不同意对方的理由。

예

*

3. “-(으)ㄹ걸”用于动词后,对已成为过去的事情表示后悔、惋惜。

예

* *

4. “-(으)ㄹ걸”表示推测。

Ⅱ. 韩国语语法形态对语法素的个别特性进行了说明,说明时分成范畴、结构、语义、例句和补充说明等五个部分。

实例

* * *

-어/아/여 가다/오다

范畴 补助动词

结构 由连接词尾“-아/어/여”和补助动词“가다/오다”组合构成,主要用于动词后面。

语义

예

补充说明

1. **范畴**可以细分为“词类”、“语法素合用”和“惯用型”等。确定语法素的范畴,对于学习者来说较为有用。在词类方面,名词部分主要对“依存名词”进行了说明,谓词部分分别对“动词、形容词、‘이다’动词、补助动词”进行了阐述,助词部分介绍了“主格助词、目的格助词、补助词”,词尾部分介绍了“终结词尾、连接词尾、名词形词尾、冠形词形词尾、副词形词尾”等。
2. **结构**是对语法条目的构成要素进行分析,通过分析使学习者了解该语法在句子中的功能。另外,结构还尽可能地显示了许多其他有用的语法信息,如可以与该语法条目相结合的动词类别、时制词尾等各种词尾、句子的叙述方式(句式)、其缩略形式和造句时的限制条件等。
3. **语义**部分不仅对语法的词典意义进行了阐述,还从语用论的角度对该语法在不同情况下所产生的其他意义进行了说明。当语法在句子中产生多种意义时,分别用“1,2,3……”进行区分,并分别对每种情况的特征、结合关系、句法上的限定条件以及结构进行说明。

实例

* * *

-(이)랑

语义 表示列举的对象和共同行动的对象,主要用于口语当中。

1. 起连接作用的用法

- 可以与“-와/과”互换作用。

2. 用在“같다, 비슷하다”等一部分形容词前,在句子中作状语的用法

- 可以与“-와/과”互换作用。

3. “-(이)랑”单用时,……(略)。相当于汉语的“等等”。

- 此种用法不可以与“-와/과”互换作用。

4. **例句**对于每个语法条目(包括一个语法条目的多种意义)都分别给出了5个相关例句。选取的例句不仅可以帮助学习者理解说明,同时还具有实用性。另外,例句的内容和词汇的水平尽量和语法条目的等级水平保持一致,对于低级水平的语法,所给出的例句相对简单,对于高级水平的语法,所给出的例句相对复杂。

5. 补充说明是对在结构和意义中无法说明的特殊情况进行补充说明。该项目对外国学习者容易产生混淆且容易发生使用错误的语法素进行比较,从语用论的角度阐释相近语法之间的用法差异。对于单纯从理论上无法说明的问题,从经验的层面加以补充说明。不仅如此,还对在形态和意义方面与词典条目相关的其他语法素进行阐释,从而更进一步体现语法的内在属性。

实例

补充说明

1. 代词“나, 저, 너, 누구”和“-가/이”结合时,变成“내가,제가,네가,누가”。〈㉞p.47 补充说明的第1项〉

2. 口语中,在以辅音结尾的人名后先加上“-이”,然后再加上“-가”,使主语更加突出。

예 유정이가 입학 시험에 합격했어요.

지선이가 말을 아주 잘 들어요

3. 当“-가/이”和“-만, -부터, -까지”等助词合用时,这些助词用于“-가/이”的前面,对主语进行限制。

예 인간만이 문화를 가지고 있습니다.

여기부터 저 산 아래까지가 우리 땅이다.

4. 当使用“-는, -도, -라도”等助词时,“-가/이”一定要脱落。〈㉞440 [附录12] “助词合用搭配表”〉

예 철수는 학생이다.

영이도 그 영화를 보았다.

5. 除了“-가/이”以外,主格助词还有“-께서, -서, -에서”等。

6. 参照用“㉞”表示。参照注明页码和相关语法条目,学习者可以通过参照将形态不同但意义和功能相似的语法,以及功能相同但意义不同的语法联系起来理解。

实例

그래서

意义(说明)〈p. 344 “-어/아/여서”〉

Ⅲ. 附录在全书的最后,由 13 个图表组成。[附录 1]谓词的活用是有关动词、形容词、“이다”动词的词尾活用的实例;[附录 2]谓词不规则活用的分类列出了三种不规则活用的情况以及相关的谓词;[附录 3]时制和时制词尾对韩国语的时制和时制词尾进行了归纳,并说明了相关意义;[附录 4]和[附录 5]根据不同的句式和对话体系,对终结词尾和引用句进行了归纳整理;[附录 6]是对否定法的整理;[附录 7][附录 8]对常用被动词、使动词与高频动词的结合形态进行了整理;[附录 9]和[附录 10]分别是有关人称代词和数词的表格;[附录 11]韩国语词类表利用组织结构图的形式对书中划分的韩国语词类进行了整理;[附录 12]助词合用搭配表对 31 个具有代表性的助词是否能够合用,以及具体的搭配关系进行了整理;[附录 13](不)规则谓词活用例句选定了 105 个动词,对这些动词与 12 个词尾结合时的活用形态进行了整理。

目 录

前言	i
修订版前言	iv
凡例	v
韩国语语法基本知识	1
韩国语语法形态	57
附录	429

韩国语语法基本知识

1. 谓词的活用	3
2. 谓词的不规则活用	3
3. 时制和时制词尾	5
4. 句子终结法	13
5. 引用句	20
6. 语序	25
7. 否定法	27
8. 敬语和非敬语	35
9. 被动词	41
10. 使动词	42
11. 人称代词	44
12. 数词	47
13. 词类	49